

Информация для родителей

Перевод в следующий класс учащихся с индивидуальной учебной программой (IEP)

Данная информация касается учащихся с IEP, сдающих стандартизированные экзамены.¹ Ниже представлены критерии перевода для разных классов. Рекомендуем вам воспользоваться этим ресурсом, чтобы выяснить переводные критерии для вашего ребенка и график предоставления информации об учебном прогрессе. Родителям отводится важная роль в группе по IEP; принимайте активное участие в разработке индивидуальной учебной программы, включающей переводные критерии.

В процессе **перевода** учителя определяют, готовы ли учащиеся к следующему классу и усвоили ли они необходимые для дальнейшей успешной учебы навыки и знания. Политика Департамента образования г. Нью-Йорка (NYCDOE) в отношении перевода в следующий класс содержится в [Распоряжении A-501 директора Департамента](#). Ее цель – обеспечить учащихся поддержкой в подготовке к следующему классу и приобретении требуемых навыков по английскому языку и математике,

Классы K-2

- В течение учебного года школа проводит оценку прогресса ребенка в выполнении учебных стандартов по английскому языку и математике. Сюда также включается оценка прогресса в выполнении целей IEP.
- Решение о переводе в следующий класс или оставлении на второй год принимается с учетом вашего мнения и мнения учителя. Рекомендуем вам обсуждать прогресс ребенка на встречах с учителями.
- Если ребенок является школьником, овладевающим английским языком (ELL), уровень владения языком также становится важным, но не единственным, фактором при принятии решения о переводе.
- Письма с рекомендацией о повторном обучении в связи с тем, что перевод в следующий класс не отвечает интересам ребенка, высылаются в июне.

Классы 3-8

- К большинству учащихся с индивидуальной учебной программой предъявляются те же переводные требования, что и к учащимся без IEP. Это так называемые *стандартные переводные критерии*. Это означает, что, при условии обеспечения надлежащих услуг и поддержки, ребенок может добиться прогресса по усвоению требуемых на данном учебном уровне навыков и материала.
- Для оценки учебного прогресса применяются множественные показатели, такие как результаты экзаменов, текущие оценки, образцы письменных работ, проекты, задания и пр. Результаты экзаменов штата могут служить одним, но никак не единственным фактором при вынесении решения о переводе. Множественные показатели позволяют ребенку продемонстрировать приобретенные знания и умения.
 - Выясните у учителя, каким учебным материалом и навыками должен овладеть ребенок для перевода в следующий класс. Узнайте, какие показатели используются для оценки прогресса.
- Высокие требования, предъявляемые к учащимся с ограниченными возможностями, являются необходимым условием их готовности к новому учебному уровню.
- Ребенку будут обеспечены надлежащее обучение, меры вмешательства, адаптация, поддержка и услуги специального образования, необходимые для выполнения переводных требований. Дети получают адаптацию на всех предусмотренных экзаменах и тестах, в т. ч. при оценке [переводных портфолио DOE](#).
- Ограниченному числу учащихся могут потребоваться *модифицированные переводные критерии*. Переводные критерии обсуждаются на каждом заседании по IEP; подходящие ребенку критерии устанавливаются при участии родителей. Для перевода в следующий класс учащиеся с модифицированными переводными критериями должны достичь или добиться значительного прогресса в достижении указанных в IEP целей по английскому языку и/или математике. Основание для использования модифицированных переводных критериев указывается в IEP. Обратите внимание: вне зависимости от типа переводных критериев в 3-8 классах, ко всем учащимся 9-12 классов, сдающим стандартные экзамены, предъявляются стандартные переводные критерии. Поэтому в целях подготовки детей к успешной учебе в средней школе мы хотим обеспечить все необходимые услуги и поддержку для выполнения ими стандартов для его учебного уровня.

¹ К детям, сдающим [альтернативные экзамены](#), данные переводные критерии не применяются.

- Для перевода в следующий класс восьмиклассникам со стандартными или модифицированными критериями также необходимо сдать зачет по базовым предметам (английской словесности, математике, естествознанию и обществознанию).
- Уведомления о возможном непереводе ребенка в следующий класс высылаются в июне.
- Учащимся, не переведенным в июне, требуется обучение в летней школе для продолжения работы над навыками, необходимыми в следующем классе. Окончательное решение о переводе принимается по завершении занятий в летней школе.

Классы 9-12

- К учащимся средних школ, сдающих стандартные экзамены (к примеру, Риджентс), применяются стандартные переводные критерии. Это относится и к детям с ограниченными возможностями.
- Директор средней школы принимают решения о переводе в следующий класс на основании полученных ребенком зачетных единиц (кредитов) и результатов экзаменов Риджентс. В июне он определяет, добился ли ребенок прогресса в выполнении требований к окончанию школы или ему требуется обучение в летней школе для сдачи необходимых кредитов и экзаменов Риджентс.
- **Окончание школы.** В штате Нью-Йорк существует три типа аттестатов: местный, Риджентс и Риджентс продвинутого уровня. Следует стимулировать всех учащихся, включая учащихся с IEP, к получению аттестата подходящего для них высокого уровня.
 - Тип аттестата зависит от кредитов за учебные курсы и оценок по определенным экзаменам Риджентс; подробнее на веб-странице: [Требования к окончанию школы](#).
 - Если вы считаете, что заработанных ребенком кредитов не достаточно для окончания школы, срочно свяжитесь с его школьным консультантом. Имейте в виду, что в требованиях указано минимальное количество кредитов; верхних ограничений по кредитам не предусмотрено.
 - Подробная информация о необходимых для различных аттестатов кредитах и экзаменах – на карточках «Требования к окончанию школы». Обращайтесь на [веб-сайт NYC DOE](#) или в свою школу.
- **Другие документы об окончании школы.** Школьники могут получить два документа, свидетельствующих о готовности к трудоустройству. Эти сертификаты не являются эквивалентом аттестата о среднем образовании.
 - Сертификат об окончании школы по программе профориентации и подготовки к трудовой деятельности (Career Development and Occupational Studies, CDOS) свидетельствует о наличии у учащегося академических и личных навыков, необходимых на рабочем месте. Он может выдаваться в дополнение к аттестату об окончании средней школы или отдельно.
 - Учащиеся с ограниченными возможностями, сдающие альтернативные экзамены штата Нью-Йорк (NYSAA), могут получить сертификат программы овладения базовыми навыками (Skills and Achievement credential), который не является эквивалентом аттестата об окончании средней школы, но свидетельствует о приобретении навыков, необходимых для трудоустройства.

Примечание для всех классов K-12

Табели успеваемости предназначены для документирования прогресса по общеобразовательной программе. Оценки в таблице успеваемости отражают прогресс/достижение учебных стандартов NYSED для данного класса, вне зависимости от имеющихся у ребенка ограниченных возможностей и переводных критериев. Решение о переводе в следующий класс принимается на основании множественных критериев, таких как оценки, результаты классных тестов, результаты экзаменов штата, проекты и другие критерии, определенные школой. Оценки, такие как результаты экзаменов, не являются единственным фактором при принятии решение о переводе в следующий класс.

Не переведенных в июне учащимся предоставляется возможность заниматься в летней школе. В августе директор повторно оценивает прогресс ребенка и принимает окончательное решение о переводе. За дополнительной информацией о летней школе обращайтесь к сотрудникам школы или на веб-страницу NYC DOE [Summer in the City](#) («Лето в городе»). В случае несогласия с решением о переводе/непереводе в следующий класс, можно подать апелляцию окружному [инспектору](#) в августе, до начала нового учебного года.

Вопросы

С вопросами о переводных критериях и выполнении их ребенком обращайтесь в свою школу. За дополнительной информацией обращайтесь по адресу: specialeducation@schools.nyc.gov.